

Les panneaux et les symboles canadiens sont changés quand les unités de production se rendent en Alberta, en Colombie-Britannique ou en Ontario. Banff et Jasper se transforment soudainement en Denver, dans le Colorado; Vancouver devient Los Angeles; Chinatown à Vancouver devient San Francisco; Toronto prend l'aspect de New York—mais en beaucoup plus propre—Winnipeg prend l'allure de Chicago ou de Minneapolis; la Saskatchewan devient le Kansas ou l'Iowa; Montréal devient la Nouvelle Orléans et les provinces de l'Atlantique se transforment miraculeusement en la Nouvelle Angleterre. La GRC même n'existe pas—en fait, une certaine unité de production tournant en Colombie-Britannique a emprunté du matériel appartenant à la GRC, mais a insisté pour que le sigle de ce service policier, peint sur la carlingue de l'hélicoptère de recherche et de sauvetage, soit camouflé de façon à pouvoir être remplacé par les mots «L.A. Police».

Certains Canadiens sont fatigués de voir que les unités de production de films qui viennent tourner chez nous ne sont pas disposées à identifier les sites canadiens comme tels et cachent au public que certains des plus beaux paysages de la terre se trouvent au Canada. Beaucoup de producteurs de films étrangers omettent même, à la fin d'un film, de signaler qu'il a été tourné au Canada.

Honorables sénateurs, je ne vais pas m'attarder sur ce sujet, mais je voudrais faire part à notre assemblée d'une observation intéressante faite par Margot Kidder, l'une de nos grandes actrices. Je vais vous citer un passage d'un article de la Presse canadienne datée du 13 février, qui a paru dans les journaux de tout le pays:

Margot Kidder n'est pas une grande patriote, mais l'énergique actrice aux yeux verts est fatiguée de jouer dans des films qui maquillent les sites canadiens où ils ont été tournés.

Elle ne sait plus combien de fois on a fait passer Toronto et Vancouver pour New York.

Les trois films de la série Superman, qui lui ont apporté la célébrité aux États-Unis en tant que petite amie du héros, ont été tournés au Canada. Cependant, les spectateurs n'ont certainement pas pensé que Metropolis était une ville canadienne.

Le dernier film de Margot Kidder, Hoax, qui passera au réseau anglais de télévision de Radio-Canada, a été tourné à Banff. Or, Radio-Canada a fait de la Mecque des touristes dans l'ouest du pays—la ville attire chaque année des milliers de touristes des États-Unis, du Japon, de l'Allemagne de l'Ouest et d'autres pays—une station de sports d'hiver quelconque située dans les Rocheuses américaines.

En quoi cela favorise-t-il le tourisme au Canada, lorsque les gens sortent de la salle de cinéma en se disant qu'ils doivent aller visiter le Colorado le plus tôt possible, alors qu'il s'agit de Banff?

Un drapeau américain flotte à l'extérieur de l'immeuble abritant la Chambre de commerce, qui fait office de poste de police dans le film. Des acteurs jouant le rôle de policiers ressemblent à des «state troopers» et sur les portières des voitures de police, on retrouve l'emblème américain.

[Le sénateur Perrault.]

• (1430)

Il est vraiment ridicule de changer des plaques d'immatriculation et d'utiliser des dollars américains . . .  
. . . a déclaré cette remarquable actrice canadienne; le journaliste ajoute . . .

Lorsqu'on leur a demandé pourquoi on avait maquillé l'une des plus grandes attractions touristiques du Canada . . .

Les producteurs ont déclaré:

«Les auditeurs américains aiment à voir des choses américaines.»

Rien d'autre. Je continue:

Elle a serré les dents, excédée, en signe d'exaspération, en contemplant les grands pins et le merveilleux ciel bleu.

«C'est insensé», a-t-elle dit. «Peu importe aux gens. Si le film est bon ils le regarderont, sinon, ce sera un four».

Je terminerai là la lecture de cet article. Comme je l'ai dit au début—je ne blâme pas le seul gouvernement, car le même problème existait sous le gouvernement précédent. Les honorables sénateurs savent qu'un bon nombre de ces sociétés cinématographiques reçoivent de l'aide du gouvernement fédéral au niveau des subventions et de la commercialisation. Elles profitent d'avantages importants si elles tournent au Canada et ont recours à des équipes de production canadiennes ou des acteurs canadiens. Elles obtiennent aussi certains avantages au niveau de la distribution dans le Commonwealth en tournant au Canada. Nous devrions demander une compensation.

Le gouvernement fédéral s'efforcera-t-il de persuader l'Office de développement de l'industrie cinématographique canadienne de poser comme condition à l'aide canadienne sous ses diverses formes, qu'on montre bien, dans la mesure du possible, que les lieux de tournage sont canadiens, afin d'attirer certains touristes chez nous?

**Une voix:** Bien dit!

**L'honorable Duff Roblin (leader du gouvernement):** Honorables sénateurs, ce qui me vient à l'esprit face à cette éloquente intervention, c'est que tout producteur de film qui persuade des gens bien informés que Winnipeg ressemble à Chicago mérite quelque peu notre admiration, car il s'agit certainement d'un tour de passe-passe cinématographique remarquable. Tout ce que je peux dire, c'est que Dieu merci l'Arctique est ce qu'il est, car ces producteurs ne seront jamais en mesure de le faire passer pour le Nouveau Mexique.

Mon honorable collègue soulève une question intéressante. C'est même pire que cela, en réalité, car lorsque nos propres cinéastes tournent au Canada, nous avons bien de la difficulté à persuader certains de faire des films reconnaissables comme canadiens. Parfois, il s'agit de la troisième ou quatrième version d'un navet étranger qu'on nous a déjà présenté. Ainsi, il se pose un énorme problème. Tout ce que nous savons, c'est que les efforts du gouvernement—notamment le précédent, car, sauf erreur, il a été le premier à subventionner les cinéastes—ne donnent pas les résultats escomptés.

Il est quand même bon que nous soyons capables d'amener certaines entreprises américaines à produire leurs films au Canada. Au moins, nous avons réussi à les attirer chez nous et